Table of Contents

Table of Contents III
Abstract III
Acknowledgements III
Transliteration Notes III
Chapter One: *General Introduction* 1
1.1 Purpose of the Study 2
1.2 Statement of the Problem 3
1.3 Significance of the Study 6
1.4 Limitation of the Study 6
Chapter Two: *Review of Related Literature*
2.1 Repetition in Cohesion 7
2.2 Repetition Defined 8
2.3 Repetition in English 10
2.4 Repetition in Arabic 12
2.4.1 Repetition of Morphological Patterning 13
2.4.2 Repetition of Roots 13
2.5 Functions of Repetition 24
2.6 Repetition in this Study 32
Chapter Three: *Textual Analysis*
3.1 Types of Repetition 34
3.1.1 Complete Lexical Repetition 36
3.1.1.1 Verb Repetition 36
3.1.1.2 Noun Repetition 41
3.1.1.3 Adjective Repetition 47
3.1.1.4 Phrase Repetition 48
3.1.2 Partial Lexical Repetition 51
3.1.2.1 Verb-Noun Repetition 51
3.1.2.2 Adjective-Noun Repetition 53
3.1.3 Repetition of Special Structure 53
3.1.3.1 Cognate Accusative Repetition 54
3.1.3.2 Repetition of the Pattern N_1+Prep. + N_1 55
3.1.3.3 N_1 (singular)+min+ N_1 (plural) 56
3.1.3.4 Repetition of the Pattern N_1 +Elative+ N_1 56
3.1.4 Repetition of Pre-fabricated Expressions 57
3.2 Translation Strategies 60
3.2.1 Strategies Used by Professional Translators 60
3.2.1.1 Synonymy and Near-Synonymy 60
3.2.1.2 Deletion 65

3.2.1.3 Ellipsis 72
3.2.1.4 Pronominalisation 74
3.2.1.5 Paraphrase 76
3.2.2 Is Formal Equivalence Adequate for the Translation of Lexical Repetition into English? 78
Chapter Four: *Conclusion & Recommendations* 81
4.1 Summary & Conclusion 81
4.2 What Should a Translator Do to Attain the Best Translation of Lexical Repetition? 82
4.3 Recommendations for Future Research 86
Appendices 88
Appendix (1) 89
Appendix (2) 103
Appendix (3) 114
Bibliography 125